

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования

«Владимирский государственный университет  
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»  
(ВлГУ)



УТВЕРЖДАЮ

Проректор

по образовательной деятельности

А.А. Панфилов

« 27 » 06 / 2019 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ  
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ  
КОММУНИКАЦИИ  
(НЕМЕЦКИЙ)**

НАПРАВЛЕНИЕ ПОДГОТОВКИ 46.04.01 *ИСТОРИЯ*  
ПРОФИЛЬ/ПРОГРАММА ПОДГОТОВКИ *ИСТОРИЧЕСКОЕ РОССИЙСКОЕ  
РЕГИОНОВЕДЕНИЕ И КРАЕВЕДЕНИЕ*  
УРОВЕНЬ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ *МАГИСТРАТУРА*  
ФОРМА ОБУЧЕНИЯ *ЗАОЧНАЯ*

Семестр	Трудоем- кость, зач. ед./час.	Лекций, час.	Практич. занятий, час.	Лаборат. работ, час.	СРС, час.	Форма промежуточной аттестации (экзамен/зачет/зачет с оценкой)
1	6/ 216	2	12	-	175	экзамен (27)
Итого	6/216	2	12	-	175	Экзамен (27)

Владимир 2019

## 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целями освоения дисциплины «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» являются:

- повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования;
- практическое владение иностранным языком как средством межкультурной коммуникации в целях создания коммуникативной компетенции (формирование и развитие умений и навыков работы со специальной литературой, необходимой в профессиональной деятельности), лингвистической, социокультурной и социолингвистической компетенций.
- овладение студентами необходимым и достаточным уровнем владения иностранным языком для дальнейшего обучения в аспирантуре и проведения научных исследований в заданной области.
- совершенствование навыков практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе и сфере профессиональной коммуникации.

Задачами изучения дисциплины «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» являются:

- Развивать и совершенствовать навыки чтения с целью извлечения информации оформления её в виде рефератов, тезисов, аннотаций; перевода научных текстов с родного на иностранный язык, ведения деловой переписки, устной речи в профессиональном общении.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Дисциплина «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» относится к вариативной части дисциплин по выбору учебного плана.

Пререквизиты дисциплины: «Иностранный язык».

## 3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Планируемые результаты обучения дисциплины, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП

Код формируемых компетенций	Уровень освоения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций (показатели освоения компетенции)
<b>ОПК-1</b> Готовность к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке	<i>Частичное</i>	<b>Знать</b> • иностранный язык в объеме, необходимом для получения профессиональной информации из зарубежных источников и элементарного общения на общем и профессиональном уровне

<p>для решения задач профессиональной деятельности</p>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• общую, деловую и профессиональную лексику иностранного языка в объеме, необходимом для общения, чтения и перевода (со словарем) иноязычных текстов профессиональной направленности</li> <li>основные грамматические структуры литературного и разговорного языка.</li> </ul> <p><b>Уметь</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• использовать иностранный язык в межличностном общении и профессиональной деятельности;</li> <li>• свободно и адекватно выражать свои мысли при беседе и понимать речь собеседника на иностранном языке;</li> <li>• вести письменное общение на иностранном языке, составлять деловые письма;</li> <li>• применять методы и средства познания для интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетентности.</li> </ul> <p><b>Владеть</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• навыками выражения своих мыслей и мнения в межличностном, деловом и профессиональном общении на иностранном языке;</li> <li>различным навыками речевой деятельности (чтение, письмо, говорение, аудирование) на иностранном языке.</li> </ul>
<p><b>ПК-7</b> Способность анализировать и объяснять политические, социокультурные, экономические факторы исторического развития, а также роль человеческого фактора и цивилизационной составляющей</p>	<p>Частичное освоение</p>	<p><b>Знать</b> особенности политических, социокультурных, экономических факторов исторического развития, понимать значение человеческого фактора и цивилизационной составляющей;</p> <p><b>Уметь</b> анализировать и объяснять политические, социокультурные, экономические факторы исторического развития, а также роль человеческого фактора и цивилизационной составляющей;</p> <p><b>Владеть</b> методами анализа политических, социокультурных, экономических факторов исторического развития, а также роли человеческого фактора и цивилизационной составляющей.</p>

#### 4. ОБЪЕМ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

*Трудоемкость дисциплины составляет 6 зачетных единицы, 216 часов.*

№ п/п	Наименование тем и/или разделов/тем дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Объем учебной работы применением интерактивных методов (в часах/%)	Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	СРС		
1	Тема 1. Die Welt der Wissenschaft/ Мир науки	1	19	2	4		58	3/50%	Рейтинг-контроль 1
2	Тема 2. Wissenschaft und Bildung / Наука и образование		20		4		58	2/50%	Рейтинг-контроль 2
3	Тема 3. Schriftliche wissenschaftliche Kommunikation / Письменная научная коммуникация		21		4		59	2/50%	Рейтинг-контроль 3
<b>Всего за семестр</b>				<b>2</b>	<b>12</b>		<b>175</b>	<b>7/50%</b>	<b>экзамен (27)</b>
<b>Наличие в дисциплине КП/КР</b>					-				
<b>Итого по дисциплине</b>				<b>2</b>	<b>12</b>		<b>175</b>	<b>7/50%</b>	<b>экзамен (27)</b>

#### Содержание лекционных занятий по дисциплине

##### Тема 1. Die Welt der Wissenschaft/ Мир науки

Научный подход. Научный метод и методы науки. Теоретическая и прикладная наука. Технологии и инновации. Связь науки и общества.

Виды презентаций. Основные правила презентации научной информации. Начало презентации, установление контакта с аудиторией. Логическая структура выступления. Умение отвечать на вопросы. Использование технических средств в презентации. Невербальные средства коммуникации.

Грамматика: Понятие о словах-реалиях. Многозначность слов, словообразование. Безличный пассив. Перевод фразеологических оборотов. Модальные глаголы и способы выражения модальности.

## Содержание практических занятий по дисциплине

### Тема 2. *Wissenschaft und Bildung* / Наука и образование

Участие в международной конференции. Возможности карьерного роста молодого специалиста. Профессиональная этика в аспекте межкультурной коммуникации. Профессиональная этика научных международных сообществ.

Реферирование и аннотирование научно-популярных, публицистических и научных текстов по темам специальности. Публичное выступление. Собеседование при устройстве на работу.

Грамматика: Правила перевода распр. определений. Образование и функции Р I и Р II. Инфинитив, его формы и употребление. Особенности бессоюзных придаточных предложений. *Konjunktiv*.

### Тема 3. *Schriftliche wissenschaftliche Kommunikation* / Письменная научная коммуникация

Написание статей и тезисов. План статьи. Оформление, особенности стиля изложения статей и тезисов. Составление тезисов доклада. Написание научной статьи с соблюдением орфографических и морально-этических норм научного стиля. Перевод научной документации.

Виды перевода: полный письменный перевод, адекватный перевод и его оформление, реферативный перевод, аннотационный перевод, консультативный перевод. Перевод современных научных статей по тематике магистерской диссертации.

Грамматика: Употребление косвенной речи. Преобразование прямой речи в косвенную. Правила согласования времен в немецком языке. Повелительное наклонение. Местоимённые наречия. Типы придаточных предложений.

## 5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В преподавании дисциплины «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» используются разнообразные образовательные технологии как традиционные, так и с применением активных и интерактивных методов обучения.

Активные и интерактивные методы обучения:

- Групповая дискуссия (темы №1-3);
- Ролевые игры (темы № 1);
- Разбор конкретных ситуаций (темы № 1-3);
- Защита презентаций (темы № 2);
- Контрольные работы (темы № 1-3).

## **6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ**

*Текущий контроль успеваемости* (рейтинг-контроль 1, рейтинг-контроль 2, рейтинг-контроль 3).

*Промежуточная аттестация* по итогам освоения дисциплины (экзамен).

### **Рейтинг-контроль № 1**

Полный письменный перевод текста научной статьи по тематике магистерской диссертации.

### **Рейтинг-контроль № 2**

Написание аннотации или реферата по прочитанному тексту по специальности.

### **Рейтинг-контроль № 3**

Написание научной статьи на иностранном языке по актуальной теме изучаемой специальности.

## **СОДЕРЖАНИЕ ЭКЗАМЕНА**

### **1. Задание письменной части включает:**

- полный письменный перевод текста научной статьи по изучаемой специальности.

### **2. Задание устной части включает:**

- беседа по прочитанному тексту на выбор. Время на подготовку 20 минут.
- защита доклада/презентации по предложенной теме

### **Темы докладов, презентаций к экзамену:**

1. Historische Ereignisse und historische Orte.
2. Historische Forschung und lebendige Geschichte
3. Der Bürgerkrieg in Russland.
4. Der russische Feldzug: 1941-1942
5. Auflösung der Sowjetunion
6. Die Trends der historischen Nachstellung

## **ВИДЫ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ**

### **(темы 1-3)**

- Работа с учебно-методическими пособиями, компьютерными словарями и современными средствами перевода при подготовке к выполнению перевода и других практических заданий;

- Чтение, перевод, обсуждение и реферирование научных, научно-популярных и публицистических текстов по темам специальности.
- Изучающее, ознакомительное, просмотровое и поисковое чтение аутентичных текстов научно-популярного и публицистического стиля по темам специальности.
- Чтение научных статей, аннотаций, тезисов, библиографических описаний в пределах изученной профессиональной тематики.
- Чтение деловой переписки в пределах тематики, связанной с осуществлением научной деятельности.
- Изложение содержания прочитанного в форме резюме, аннотации и реферата.
- Перевод научных статей по темам специальности;
- Составление глоссария по учебным и индивидуальным текстам, по темам занятий;
- Определение главной мысли прочитанного текста, составление плана текста, написание своего мнения относительно вопросов, поднятых в прочитанном тексте.
- Ролевая игра по теме «Устройство на работу» / «Научная конференция»;
- Составление визитной карточки на иностранном языке для себя и своих знакомых;
- Написание служебных документов (заявления, резюме, делового письма и т.п.);
- Выполнение лексико-грамматических упражнений по темам семестра;
- Составление диалогов по темам занятий;
- Подготовка к контрольным работам/тестированию;
- Создание презентации по темам специальности;
- Написание тезисов доклада;
- Написание научной статьи с соблюдением орфографических и морально-этических норм научного стиля.

**Фонд оценочных средств** для проведения аттестации уровня сформированности компетенций обучающихся по дисциплине оформляется отдельным документом.

**7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ  
ДИСЦИПЛИНЫ**

**7.1. Книгообеспеченность**

Наименование литературы: автор, название, вид издания, издательство	Год издания	КНИГООБЕСПЕЧЕННОСТЬ	
		Количество экземпляров изданий в библиотеке ВлГУ в соответствии с ФГОС ВО	Наличие в электронной библиотеке ВлГУ
1	2	3	4
<b>Основная литература</b>			
Даванкова Е.Г. Немецкий язык для студентов-историков: практический курс: Учебное пособие / Е.Г. Даванкова. - М.: Издательство Московского университета, 2013. - 368 с. - ISBN 978-5-211-06401-0.	2013		<a href="http://znanium.com/catalog/product/1022614">http://znanium.com/catalog/product/1022614</a>
Мелихова Н.В., Евтеев С.В., Крашенинников А.Ю. - Немецкий язык [Электронный ресурс]: учеб. пособие по общественно-политической тематике и газетной лексике. Уровень В 2 / : МГИМО, 2011. -	2011		<a href="http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785922806169.html">http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785922806169.html</a>
<b>Дополнительная литература</b>			
Исакова Л.Д. Перевод профессионально ориентированных текстов на немецком языке [Электронный ресурс]: учебник. / - 2-е изд., стер. - М. : ФЛИНТА, - 2012,	2012		<a href="http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976507142.html">http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976507142.html</a>
Марычева Е. П. Плешивцева Р.Н. Деловой немецкий: учебное пособие по немецкому языку/ - ВлГУ, 2008	2008		<a href="http://e.lib.vlsu.ru:80/handle/123456789/1265">http://e.lib.vlsu.ru:80/handle/123456789/1265</a>
Плешивцева Р.Н. Практикум по грамматике немецкого языка для студентов I и II курсов неязыкового вуза: в 2 ч. / Е. С. Зимакова, Р. Н. Плешивцева; Владим. гос. у-нт. - Владимир: ред. - изд. комплекс ВлГУ, 2005. - 128 с.	2005		<a href="http://e.lib.vlsu.ru:80/handle/123456789/377">http://e.lib.vlsu.ru:80/handle/123456789/377</a>
Юрина М.В. Deutsch für den Beruf (немецкий язык в сфере профессиональной коммуникации) [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Юрина М.В.— Электрон. текстовые данные.— Самара: Самарский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2014.— 94 с.— Режим доступа:	2014		<a href="http://www.iprbookshop.ru/29783">http://www.iprbookshop.ru/29783</a>

**7.2 Периодические издания -**

**7.3 Интернет-ресурсы**

1. <http://www.de/z/jetzt/dejart63/deiprv63.htm>



2. <http://www.wirtschaftsdeutsch.de/lehrmaterialien/ueberblick-gra1.php#pas>
3. <http://www.goethe.de/z/jetzt/de>
4. [www. Deutsche.welle.ru](http://www.Deutsche.welle.ru)
5. [www.deutsch-perfekt.ru](http://www.deutsch-perfekt.ru)
6. [www.deutsch.als.Fremdsprache.ru](http://www.deutsch.als.Fremdsprache.ru)
7. [www.translate.ru](http://www.translate.ru)
8. <http://www.goethe.de/>
9. <http://www.hueber.de/>
10. <http://www.rusdeutsch.eu/>
11. <http://www.rusdeutsch.ru/>
12. <http://www.mdz-moskau.eu/>
13. <http://www.berlin.de/>
14. <http://www.studygerman.ru/online/>
15. <http://www.dw-world.de/german>
16. <http://www.springerlink.com/>

#### **8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

Для реализации данной дисциплины имеются специальные помещения для проведения занятий лекционного/практического типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы. Практические занятия проводятся в учебных аудиториях в соответствии с материально-техническим обеспечением кафедры ИЯПК, выпускающей кафедры и расписанием занятий.

Используемое лицензионное программное оборудование ABBYY Lingvo, Prompt.

Рабочую программу составил

 Е.П. Марычева

Рецензент

доцент кафедры профессиональной  
языковой подготовки ВЮИ ФСИН России,  
к.ф.н.,

 А.В. Подстрахова

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры ИЯПК

Протокол № 10 от 27.06.2019 года

Зав. кафедрой ИЯПК  Е.П. Марычева

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методической  
комиссии направления 46.04.01 «История»

Протокол № 11 от 27.06.2019 года

Председатель комиссии  А.К. Тихонов